

**11<sup>ème</sup> édition**

# Prévenir la violence familiale

Un  
catalogue  
de  
vidéocassettes canadiennes  
sur la violence familiale  
à l'intention du grand public  
et des personnes spécialisées  
dans le domaine  
de la  
prévention de la violence  
dans  
la famille

*Distribué en collaboration par le Centre national d'information sur la violence dans la famille  
et l'Office national du film du Canada*



Gouvernement  
du Canada

Government  
of Canada

Canada

# Quelques mots sur le catalogue



Voici la onzième édition, revue et augmentée, du catalogue de vidéocassettes canadiennes sur la violence familiale, *Prévenir la violence familiale*. Les titres sont classés par ordre alphabétique sous quatre grandes rubriques : Mauvais traitements à l'égard des enfants, Agression sexuelle d'enfants, Violence faite aux femmes et Mauvais traitements envers les personnes âgées. La collection s'est enrichie de treize nouveaux titres. Les nouveaux titres sont accompagnés du symbole  et les films comportant des sous-titres codés sont désignés par les lettres CC et le symbole . On trouvera à la page 10 et 11 des renseignements sur la façon de contacter l'Office national du film du Canada et la liste des bibliothèques publiques et autres organismes canadiens qui prêtent des films de cette collection.

Pour acheter une vidéocassette, communiquer avec la maison de distribution dont le nom figure après la description du film, à l'endroit indiqué « Pour achat ». La liste des distributeurs ainsi que leur adresse et numéro de téléphone se trouvent à la page 12 et 13.

## Quelques mots sur le Centre national d'information sur la violence dans la famille

Le Centre national d'information sur la violence dans la famille (CNIVF) est un centre national de documentation à la disposition des Canadiens et Canadiennes cherchant l'information et les ressources qui adressent la

violence dans la famille. Le CNIVF rassemble, organise et diffuse de l'information et de la documentation, par exemple des articles, des dépliants, des rapports de projet et des trousseaux de documentation, sur les questions qui se rapportent à la violence dans la famille à travers le Canada.

**Pour de plus amples renseignements, pour proposer de nouveaux titres ou des améliorations au catalogue, veuillez communiquer avec le :**

### Centre national d'information sur la violence dans la famille

Édifice Jeanne Mance,  
Pré-Tunney 1907D1  
Ottawa (Ontario) K1A 1B4

Téléphone : 613-957-2938  
Numéro sans frais : 1-800-267-1291

Télécopieur : 613-941-8930  
Téléimprimeur sans frais :  
1-888-267-1233  
Téléimprimeur : 613-941-7285

 ATS sans frais : 1-800-561-5643  
ATS : 613-952-6396

**Site Web : [www.hc-sc.gc.ca/nc-cn](http://www.hc-sc.gc.ca/nc-cn)**

# Table des matières

## Mauvais traitements à l'égard des enfants . . . . . 1

- L'avenir en jeu
- C'est l'enfant qui compte
- La danse des brutes **NOTYEM**
- Des bleus... au cœur!
- Les enfants de la rue—Danny
- L'équilibre en tout **NOTYEM**
- Le goût de la vie
- Les héritiers de la violence
- Ne secouez jamais un bébé
- Que des enfants : Histoires vécues de violence en établissement
- Richard Cardinal : Le cri d'un enfant métis
- Sacrée télé
- La violence contre les enfants **NOTYEM**

## Agression sexuelle d'enfants . . . . . 3

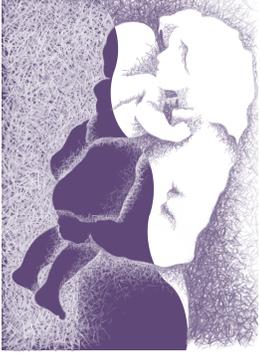
- Les agressions sexuelles contre les enfants **NOTYEM**
- Chroniques de Nitinaht
- L'enfant dans le mur
- Les enfants du désarroi—Jenny
- Les enfants mal aimés—Chantal
- Les garçons de Saint-Vincent
- Les garçons de Saint-Vincent—15 ans plus tard
- Juste une enfant
- Des marelles et des petites filles **NOTYEM**
- Mon corps, c'est mon corps—Le film pour adultes
- Mon corps, c'est mon corps—Le film pour enfants
- Mon corps, c'est mon corps—Le programme familial
- Non aux attouchements
- Plaisir honteux
- Tout ira mieux!

## Violence faite aux femmes . . . . . 5

- Les agressions sexuelles chez les adultes **NOTYEM**
- Après l'agression
- Au-delà du 6 décembre
- Ces femmes qui tuent
- Changer sa destinée
- De l'amour à la violence : Trois femmes parlent
- De l'ombre à la lumière
- Dès le début
- ... et pour le pire
- La fin d'un long silence
- France et Thierry
- Gardées sous silence et C'est aussi ton affaire
- Le grand ménage
- Grossesse en mauvais termes
- J'appelle pas ça de l'amour
- J'osais pas rien dire
- M'aimes-tu?
- Les médias, c'est le climat
- Une nouvelle cartographie : Comment répondre à la violence faite aux femmes handicapées
- On ne frappe pas qu'une fois
- Un pont sur l'abîme du silence
- Pour ne plus avoir peur : Une vidéo sur la violence faite aux femmes
- Prévenir la violence, l'affaire de tout le monde **NOTYEM**
- Le prince héritier
- Le processus judiciaire criminel... et vous
- Tu mérites d'être en sécurité
- La violence conjugale **NOTYEM**
- Violence conjugale : Les enfants témoins

## Mauvais traitements envers les personnes âgées . . . . . 9

- Auguste et Blanche
- La force de s'affirmer
- Prévention des mauvais traitements dans les établissements de soins de longue durée —Intervention et prévention
- S'en sortir!
- Le télémarketing : Vous avez le choix



# Mauvais traitements à l'égard des enfants

- **L'avenir en jeux ONF**

Ce film jette un regard critique sur l'industrie du jouet, en s'attardant principalement sur les aspects militaires ou sexistes qu'offrent plusieurs jeux. Il interroge les fabricants sur leurs motivations et nous présente des exemples de mises en marché intensives menées, tambour battant, auprès des garçons et des filles.

1989, 47 min 33 s, 0289 104, VHS

Pour achat : Office national du film du Canada

Available in English: *Toying with Their Future*

- **C'est l'enfant qui compte**

Au départ, cette production visait à fournir divers exemples d'enfants maltraités, qu'on pourrait soumettre à des bénévoles œuvrant auprès des jeunes. *C'est l'enfant qui compte*, avec le matériel d'appoint qui l'accompagne, explique comment identifier les symptômes de violence faite aux enfants, et les fausses préoccupations du bénévole lorsqu'il doit signaler un incident. Il montre aussi comment le bénévole devrait se comporter avec la victime et rappelle l'obligation, en vertu de la loi canadienne, de rapporter tout incident de violence faite aux enfants.

1989, 15 min, 0289 177, VHS

Pour achat : pas disponible

Available in English: *Put the Child First*

- **La danse des brutes ONF NOUVEAU**

Les jeunes persécuteurs de *La danse des brutes* sont des personnages de fiction, mais cette fable n'en traduit pas moins une réalité trop familière. Le rythme dansant qui traverse tout le film évoque ainsi l'intimidation incessante qu'ils infligent à leurs plus petites victimes. Personne n'arrête la danse avant que de sérieuses blessures ne leur soient infligées. *La danse des brutes* ne propose aucun solution toute faite mais incite plutôt les spectateurs – enseignants, parents et enfants – à réfléchir à leurs agissements et aux moyens de mettre fin au phénomène de l'agression entre pairs.

2000, 10 min, 0000 026, VHS

Pour achat : Office national du film du Canada

Available in English: *Bully Dance*

- **Des bleus... au cœur!**

Il s'agit du portrait d'adolescents ayant été gravement négligés et abusés par leurs parents ou des membres de leur famille. Sans ambages, ces jeunes se confient et nous parlent du rejet, des abus, de l'incompréhension, ainsi que du

manque d'amour, d'affection et de tendresse dont ils ont tant souffert. Ils nous expliquent comment ils essayent de surmonter le poids des abus, la douleur et le déséquilibre et canaliser l'énergie négative qui les imprègne. L'important, c'est d'aller chercher de l'aide pour réapprendre à faire confiance aux adultes et choisir d'être parent.

1999, 20 min, 9299 293, VHS

Pour achat : Mouvement SEM

- **Les enfants de la rue—Danny**

Fils aîné d'une famille aisée, Danny a vécu une crise d'adolescence tragique qui l'a amené tout droit vers la délinquance. Sa confrontation avec son père puis la rupture de tous les liens avec sa famille engendrent chez lui une escalade de violence, malgré les efforts d'un travailleur de la rue pour l'aider à s'en sortir. Face au désespoir des parents et à la douleur d'un jeune qui a trouvé comme dérivatif à sa souffrance, la violence, à qui jeter le blâme?

1987, 50 min 28 s, 0287 516, VHS

Pour achat : Cinéma Libre inc.

- **L'équilibre en tout! NOUVEAU**

Cette vidéocassette est une approche différente pour aider les jeunes à former leur propre jugement sur leurs habitudes d'écoute télévisuelle et leurs jeux vidéo.

Elle se veut une amorce de réflexion et d'échange sur des valeurs véhiculées par la télévision, les jeux vidéo et l'Internet. Elle permettra d'amorcer une discussion dynamique pour sensibiliser les jeunes et les faire réfléchir sur ces mêmes valeurs.

2000, 31 min, 113C 0201 224, VHS

Pour achat : T.R.O.P./P.E.A.C.E.

- **Le goût de la vie**

Cette cassette vidéo, sous forme de témoignage, traite du suicide chez les jeunes. Visant à sensibiliser les jeunes, *Le goût de la vie* raconte l'histoire de David qui, suite à certaines difficultés familiales incluant la violence et l'abus d'alcool, veut finir de souffrir et tente de s'enlever la vie à quelques reprises.

1993, 28 min, 0293 132, VHS

Pour achat : Vidéographe

- **Les héritiers de la violence ONF**

La violence sous toutes ses formes, présentée dans le milieu familial, ne peut manquer de toucher l'enfant et d'influencer grandement toute son évolution. Nullement une mise en accusation de coupables, ce film, à travers des témoignages empreints de franchise et de sincérité, tente d'aller aux sources du problème de la violence dans notre société.

1977, 56 min 50 s, 0277 227, VHS

Pour achat : Office national du film du Canada

- **Ne secouez jamais un bébé**

Ce vidéo éducatif porte sur le syndrome du nourrisson secoué. Il comporte des témoignages francs donnés par des parents appartenant à des milieux ethniques et socio-économiques variés. Ce vidéo reconnaît que le rôle des parents peut souvent être difficile et il propose aux parents et à ceux qui s'occupent des bébés des solutions pratiques pour lutter contre le stress causé par le soin des bébés sans les blesser.

1998, 18 min, 9298 132, VHS

Pour achat : Club Kiwanis d'Ottawa

Also available in English: *Never Shake a Baby*

- **Que des enfants : Histoires vécues de violence en établissement**

*Que des enfants* a été conçu par la Commission du droit du Canada dans le cadre de son étude sur la violence historique faite aux enfants en établissement. Le vidéo raconte l'histoire de personnes qui, aux quatre coins du Canada, ont souffert de violence en établissement alors qu'elles étaient enfants. Il ouvre aussi le débat aux moyens à prendre pour répondre aux besoins de ces individus, leurs familles et leurs communautés.

Au cours des dix à quinze dernières années, la violence faite aux enfants est ressortie comme un problème douloureux pour les Canadiens et Canadiennes. Plus les débats publics allaient bon train, plus les gens prenaient conscience que des enfants avaient été victimes de mauvais traitements non seulement à la maison et par des étrangers, mais aussi dans des établissements où on les avait placés pour leur éducation, leur bien-être, leur réadaptation et même leur protection. Bon nombre de ces établissements étaient exploités par ou au nom des administrations fédérales, provinciales et territoriales.

Les enfants ne choisissent pas de vivre en établissement. C'est avec de bonnes intentions que les sociétés planifient et mettent en place des établissements pour enfants. Il n'en demeure pas moins que de nombreux enfants ont été profondément blessés par la violence qu'ils ont subis alors qu'ils vivaient en établissement. C'est justement cette tragédie indéniable qui a inspiré le rapport de la Commission, intitulé : *La dignité retrouvée—la réparation des sévices infligés aux enfants dans des établissements canadiens*.

2000, 24 min, 9200 152, VHS CC 

Pour achat : Commission du droit du Canada

Available in English: *Just Children: Survivors of Institutional Child Abuse Tell their Stories*

- **Richard Cardinal : Le cri d'un enfant métis ONF**

Enlevé de son foyer à l'âge de quatre ans, en raison de problèmes familiaux, Richard Cardinal, un Métis, s'est suicidé en 1984 à l'âge de dix-sept ans. Pendant sa vie, il a changé vingt-huit fois de domicile, sans jamais trouver la stabilité et le bonheur. Le film nous présente des extraits de son journal intime, accompagnés du témoignage de son frère, de quelques-uns de ses parents nourriciers et de travailleurs sociaux qui l'ont connu.

1986, 29 min 10 s, 9286 056, VHS CC 

Pour achat : Office national du film du Canada

Available in English: *Richard Cardinal: Cry from a Diary of a Métis Child*

- **Sacrée télé ONF**

Dans cette comédie divertissante, une satire de la violence à la télévision, quatre enfants découvrent que les solutions proposées à la télévision et celles de la vraie vie sont souvent incompatibles. *Sacrée télé* met en vedette un téléviseur qui se transforme en superhéros gaffeur et incompetent. Il décide de sauver la situation et d'aider les enfants à résoudre leur mystère. Pour ce faire, il ne manque pas d'idées, puisées à même son répertoire de clichés télévisuels. Mais aucune ne fonctionne dans la réalité—surtout pas quand il s'agit d'employer la méthode forte. Suivant les conseils du téléviseur, les quatre amis subissent échec après échec, pour finalement se rendre compte que la télévision n'a pas la réponse à tout.

1996, 21 min 39 s, 9296 008, VHS CC 

Pour achat : Office national du film du Canada

Available in English: *Live TV*

- **La violence contre les enfants **

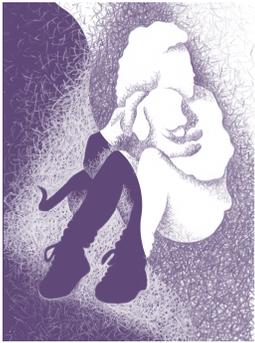
Les coups ne sont pas la seule forme de la violence faite aux enfants dont l'une des manifestations les plus cruelles est sans doute la négligence (manque d'attention, de soins, de nourriture, de vêtements, etc.).

Lorsque la demeure d'un enfant, censée être l'endroit de protection par excellence, devient une prison où le petit se sent constamment en danger, lorsque la personne qui fait du mal à un enfant est aussi une personne qu'il aime malgré tout et de qui il ne veut qu'être aimé, il est facile de comprendre que cela peut briser en lui toute la confiance, toute la joie de vivre et toute forme d'espoir. Les mauvais traitements lui apprennent qu'il n'est pas digne d'amour, qu'il est mauvais, qu'il n'est pas important.

C'est pourquoi on examine dans cette vidéocassette différents outils pour contrer la violence, des moyens de la dépister ou d'intervenir de manière positive par des gestes en apparence anodins, mais qui peuvent aider à désamorcer des crises majeures.

2000, 26 min, 113C 9200 165, VHS CC 

Pour achat : VitalMedia



# Agression sexuelle d'enfants

- **Les agressions sexuelles contre les enfants** **NOUVEAU**

Cette vidéocassette traite à la fois de l'inceste et des agressions sexuelles. On voit qui sont ces agresseurs et à quoi on peut les reconnaître. On voit aussi l'effet dévastateur que l'inceste a sur les victimes, qui éprouvent énormément d'angoisse, d'impuissance et de confusion.

On voit comment la prévention passe par une saine éducation sexuelle qui apprend aux enfants la beauté de la sexualité et les termes justes à utiliser, de manière à ce qu'ils puissent exprimer clairement tout malaise ou tout événement dont il faudrait s'inquiéter. On y propose des pistes sur la manière d'apprendre aux enfants qu'ils peuvent et doivent dire non quand quelque chose les met mal à l'aise et qu'ils doivent se faire confiance pour reconnaître qu'il y a de bons et de mauvais secrets, les derniers ne devant jamais être gardés pour soi.

On y encourage les adultes à croire les enfants et on voit comment reconnaître les signes de l'agression sexuelle.

2000, 26 min, 113C 9200 168, VHS CC   
Pour achat : VitalMedia

- **Chroniques de Nitinaht ONF**

C'est un portrait saisissant d'une communauté autochtone qui s'efforce de surmonter un douloureux héritage de violence sexuelle, d'inceste et de violence familiale. Le film présente un compte rendu intime, courageux et rempli d'espoir sur la Première nation Ditidaht, qui s'attaque au cycle de la violence familiale dans la communauté. On suit ce qui arrive dans cette Première nation après qu'un aîné respecté de la communauté a été reconnu coupable d'avoir abusé sexuellement de sa petite-fille. Le film, qui présente une période de sept ans, joue un rôle clé dans le processus de guérison. L'histoire a pour but d'inciter à discuter, dans la communauté, de la violence sexuelle envers les enfants. Le film s'accompagne d'un guide détaillé pour l'utilisateur.

1998, 143 min, 9297 122, VHS CC   
Pour achat : Office national du film du Canada  
Also available in English: *Nitinaht Chronicles*

- **L'enfant dans le mur ONF**

Victime d'inceste, Shirley Turcotte remonte à contre-courant le chemin qui l'a presque menée jusqu'à la psychose. En compagnie de sa famille, elle revit son enfance marquée par un père incestueux, une mère paralysée par la peur et un environnement social indifférent à sa condition d'enfant maltraitée. Ce film raconte l'histoire d'une petite fille qui a tenté d'échapper à son existence misérable en

quittant son corps pour se réfugier entre les murs de sa prison intérieure. Elle assume ici sa colère, non pas en criant sa haine et son amertume, mais en réfléchissant sur son passé et sur sa condition actuelle, faisant preuve d'une grande lucidité et d'un incroyable instinct de survie.

1987, 58 min 20 s, 9287 067, VHS CC   
Pour achat : Office national du film du Canada  
Available in English: *To a Safer Place*

- **Les enfants du désarroi—Jenny ONF**

Arrêtée pour trafic de drogue, Jenny, âgée de dix-sept ans, cache un drame personnel beaucoup plus grave. Avec le support d'un travailleur social, elle brise peu à peu le silence à l'intérieur duquel son âme s'est murée pour échapper à cette ambivalence douloureuse faite d'amour et de haine à l'égard d'un père qui l'a agressée sexuellement.

1987, 14 min 52 s, 0287 137, VHS  
Pour achat : Office national du film du Canada  
Available in English: *Wednesday's Children: Jenny*

- **Les enfants mal aimés—Chantal**

Entre un père et sa fille qui s'aiment, il n'y a rien d'anormal dit le père incestueux de Chantal. Mais, étant donné le respect qu'elle lui doit et l'amour qu'elle éprouve toujours pour lui, Chantal n'ose lui résister. Elle vit dans la frayeur et se heurte également à l'incompréhension de sa mère qui est apeurée de voir toute sa vie s'écrouler et qui n'a que des reproches devant la détresse de sa fille. Ainsi, Chantal est poussée à la fuite, à la prostitution ou peut-être même au vol. Ce film démontre pourquoi l'inceste est possible et toléré durant de longues années, des années pendant lesquelles nul étranger ne percera le secret unissant les membres d'une même famille.

1984, 55 min, 9284 530, VHS CC   
Pour achat : Verseau International

- **Les garçons de Saint-Vincent ONF**

Ce film de fiction relate les sévices sexuels subis par un jeune pensionnaire de l'orphelinat Saint-Vincent de la part du frère directeur de l'établissement, dont il est le "préféré." Comme Kevin, d'autres élèves sont soumis au même régime de domination. Mais comment se protéger contre de tels abus, quand au terrorisme de leur bourreau vient s'ajouter la conspiration du silence de la part des autorités tant ecclésiastiques que politiques?

1992, 92 min 53 s, 9292 107, VHS CC   
Pour achat : Office national du film du Canada  
Available in English: *The Boys of St. Vincent*

- **Les garçons de Saint-Vincent —15 ans plus tard ONF**

Quinze ans plus tard, le gouvernement de Terre-Neuve se décide à mener une enquête publique longtemps différée sur les cas de mauvais traitements et de sévices sexuels qui avaient cours à l'orphelinat Saint-Vincent. Le frère Lavin, aujourd'hui installé à Montréal, marié et père de famille, est au banc des accusés. L'Église et l'État le sont aussi.

1992, 92 min 57 s, 9292 108, VHS CC   
Pour achat : Office national du film du Canada  
Available in English: *The Boys of St. Vincent—15 Years Later*

- **Juste une enfant**

Après avoir été victime d'abus sexuel de la part de son père, Josée se confie, ce qui conduit à l'arrestation de ce dernier. Ce document illustre les sentiments vécus par Josée ainsi que le rôle des différents intervenants œuvrant auprès d'elle et de ses proches pour les aider à traverser cette épreuve.

1987, 55 min, 0287 173, VHS

Pour achat : Multimédia Audiovisuel inc.

- **Des marelles et des petites filles ONF** 

Cette vidéo raconte l'histoire de petites filles de différents pays qui ont été victimes d'abus sexuel. La vidéo traite aussi des répercussions de l'abus et de l'oppression sur la capacité des jeunes filles à s'épanouir dans la vie.

1999, 52 min, 9199 074, VHS CC 

Pour achat : Office national du film du Canada

- **Mon corps, c'est mon corps**

- Le film pour adultes ONF

Ce film constitue une introduction au programme. On y définit la nature et la portée de l'abus sexuel de l'enfant, on suggère la marche à suivre lorsqu'un enfant agressé se confie à un adulte, tandis que des extraits du film destiné aux enfants illustrent clairement les moyens de protection préconisés par le programme.

1984, 27 min 17 s, 0284 071, VHS

Pour achat : Office national du film du Canada

Available in English: *Feeling Yes, Feeling No*

- **Mon corps, c'est mon corps**

- Le film pour enfants ONF

La cassette vidéo se compose de trois parties. La première partie (14 min) montre à l'enfant à prendre conscience de sa propre valeur et à avoir confiance en lui-même—deux notions fondamentales sans lesquelles il ne peut veiller à sa propre protection. La deuxième partie (14 min) enseigne à l'enfant comment discerner ce qui est agression sexuelle de ce qui ne l'est pas. Se basant sur les principes d'affirmation de soi et de discernement acquis dans les deux premières parties, la troisième partie (16 min) aborde la question de l'abus sexuel commis par un membre de la famille ou par un proche.

1984, 44 min, 0284 069, VHS

Pour achat : Office national du film du Canada

Available in English: *Feeling Yes, Feeling No*

- **Mon corps, c'est mon corps**

- Le programme familial ONF

Un programme éprouvé qui a été conçu de manière à donner à l'enfant les éléments de connaissance essentiels pour lui permettre de se prémunir contre les abus sexuels. Le programme familial comporte deux films dans une cassette. Le premier film, destiné aux parents, fait état des méthodes et des objectifs du programme. Le deuxième film définit l'abus sexuel et enseigne aux enfants âgés de six à douze ans les règles de base d'autoprotection. Le guide comporte un résumé du vocabulaire et des définitions du programme. Les parents y trouveront également des conseils à suivre en cas d'abus sexuel de leur enfant et des suggestions sur la manière de lui venir en aide s'il en a besoin.

1985, 77 min 58 s, 9285 111, VHS CC 

Pour achat : Office national du film du Canada

Available in English: *Feeling Yes, Feeling No: The Family Program*

- **Non aux attouchements**

Il s'agit de l'histoire d'un enfant nommé Alex qui subit une succession de touchers qui le trouble. Avec l'aide d'un ami, il est capable de décider quels touchers sont bons et lesquels sont mauvais. Alex est aussi capable de faire face à une situation abusive et de la signaler à la police. Non aux attouchements parle le langage des enfants et leur apprend la différence entre certains touchers tel les bousculades, les chatouillements, les caresses et les agressions sexuelles. Cette cassette vidéo est recommandée aux enfants de la première à la sixième année.

1995, 35 min, 9295 196, VHS CC 

Pour achat : Community Child Abuse Council of Canada

Available in English: *Touching: The Video*

- **Plaisir Honteux**

Michelle Desaulniers (réalisatrice) et cinq autres adultes racontent leurs histoires pénibles. Longtemps refoulées furent ces expériences honteuses d'abus sexuel et d'inceste, ainsi que du plaisir qu'y en émergea, un désarroi qu'ils parviennent à surmonter et commencer à comprendre. Ces témoignages sont candidement livrés alors qu'une petite fille et un clown dramatisent de façon intermittante la frustration et son innocence rompue.

1998, 52 min, 9298 128, 16mm, VHS

Pour achat : Cinéma Libre inc.

- **Tout ira mieux! ONF**

Ce film est un dessin animé en cinq parties, destiné à aider les enfants de six à douze ans qui ont été abusés sexuellement et qui ont déjà révélé les situations dont ils ont été victimes. Le film est conçu pour les amener, avec l'aide de thérapeutes et de spécialistes qui travaillent auprès d'eux, à reconnaître et exprimer leurs émotions. Le film présente une introduction (mise en situation) pour en faciliter l'utilisation. Enfin, un document d'accompagnement sera disponible, permettant une utilisation maximale de chacune des parties du film.

1995, 22 min, 9295 023, VHS CC 

Pour achat : Office national du film du Canada

Available in English: *Good Things Can Still Happen*